

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

8 MAART 1951.

8 MARS 1951.

WETSONTWERP

betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de op 29 April 1942 voorgekomen ontploffing te Tessenderlo.

PROJET DE LOI

relatif à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderlo.

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De verschrikkelijke ontploffing, die op 29 April 1942 Tessenderlo en omliggende verwoestte, blijft onze landgenoten nog steeds in het geheugen. Deze uitbasting was zo geweldig dat de schade zich over een omtrek van verschillende kilometers uitstrekte. De verlies balans was dan ook indrukwekkend: 189 personen kwamen in deze ramp om, en onder de 800 gekwetsten zijn er 142 bestendig werkonbekwaam geworden. Bovendien viel aanzienlijke materiele schade aan te stippen: 1.750 schadegevallen werden geteld.

De gemeente Tessenderlo vertoonde hetzelfde uitzicht als onze steden die door het oorlogsgeweld waren getroffen.

De openbare opinie zou dan ook moeilijk begrijpen dat, onder de talloze Belgen die tijdens de jaren 1940-1945 in hun lichaam of in hun goederen getroffen werden, de geteisterden van Tessenderlo de enige zouden zijn die geen financiële Staatstussenkomst genieten.

Sedert 1942 is de natie weliswaar niet onverschillig gebleven voor de ongelukkige gevolgen van de ramp te Tessenderlo. Onder het impuls van het Commissariaat Generaal voor 's Lands Wederopbouw is de nationale solidariteit door toedoen van de gemeentelijke overheden, van het Rood Kruis van België en van het Steunfonds voor Geteisterden tot uiting kunnen komen. Anderzijds konden bepaalde slachtoffers die op regelmatige wijze in de sociale wetgeving opgenomen werden, onmiddellijk de voorziene voordelen genieten.

Doch, deze tussenkomsten bleven, uit de aard der zaak versnipperd en fragmentarisch. Ten huidige dage zijn nog talrijke personen, zoniet volkomen aan hun lot overgelaten, dan toch onvoldoende vergoed ten opzichte van diegenen welke door de oorlog hebben geleden.

Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat dit wetsontwerp op de volgende twee grondslagen rust:

1. de noodzakelijkheid van het principe der tussenkomst;

Le pays a encore en mémoire l'explosion terrible qui, le 29 avril 1942, dévasta la commune et les environs de Tessenderlo. La violence de la déflagration fut telle que les dégâts se propagèrent dans un rayon de plusieurs kilomètres. Aussi, le bilan fut-il impressionnant: 189 personnes trouvèrent la mort dans la catastrophe et, parmi les 800 blessés, 142 sont devenus invalides permanents. On dut, en outre, enregistrer des dégâts matériels considérables: le chiffre de 1.750 sinistres fut dénombré.

La commune de Tessenderlo présenta un visage tout à fait comparable à celui de nos villes touchées par le fléau de la guerre.

Aussi, l'opinion publique comprendrait-elle malaisément que, parmi les innombrables Belges qui ont souffert dans leurs corps et leurs biens au cours des années 1940-1945, les sinistrés de Tessenderlo soient les seuls à ne pas bénéficier d'une intervention financière de l'Etat.

Certes, depuis 1942, la nation ne fut pas indifférente aux malheurs de Tessenderlo. A l'initiative du Commissariat Général à la Restauration du pays, la solidarité nationale put s'exprimer par l'intermédiaire des autorités communales, de la Croix-Rouge de Belgique et du Fonds National de Secours aux Sinistrés. D'autre part, certaines victimes, régulièrement incorporées dans la législation sociale, purent immédiatement bénéficier des avantages prévus.

Mais, par la force des choses, ces interventions demeurèrent dispersées et fragmentaires. Au jour qu'il est, de nombreuses personnes restent, si pas totalement abandonnées, tout au moins insuffisamment indemnisées en regard de celles qui souffrirent de la guerre.

De ce qui précède, il résulte que le présent projet de loi s'appuie sur les deux bases suivantes:

1. la nécessité du principe de l'intervention;

2. gelijkheid van behandeling voor de slachtoffers van Tessenderlo en die van de oorlog 1940-1945.

In dit verband moet eerst en vooral opgemerkt worden dat de openbare tussenkompst steunt op de gelijktijdige vervulling van twee voorwaarden: — de omvang van de catastrofe, die een nationale solidariteitsactie vergt;

— het gebeuren van het schadelijk feit tijdens de oorlog.

Indien één dezer twee voorwaarden niet vervuld geweest ware zou de wetgever dit ontwerp niet weerhouden hebben.

Vervolgens valt op te merken, dat alleen het streven naar een gelijke behandeling van alle slachtoffers de Regering er toe geleid heeft te steunen op de teksten met betrekking tot de herstelling der schade aan personen en aan goederen. Deze laatste teksten vormen inderdaad het meest geschikte wettelijk apparaat dat thans voorhanden is om het doel te bereiken.

De Regering is van oordeel dat het voordeel van de Staatstussenkompst niet kan uitgebreid worden tot de N. V. « Produits Chimiques » te Tessenderlo. Inderdaad, afgezien van de kwestie der verantwoordelijkheid van deze vennootschap in het schadegeval, verantwoordelijkheid, die overigens tot dusver nog niet vastgesteld werd, zou het toekennen van de Staatstussenkompst te haren voordele niet beantwoorden aan het sociaal doel, dat bij het wetsontwerp beoogd wordt. Bedoelde N. V. wordt geacht zich met haar eigen middelen te kunnen herstellen, gelet op de omvang van haar activiteit; anderzijds diende zij zich, meer dan wie ook, tegen dergelijk risico te laten verzekeren.

Dit zijn de motieven, het voorwerp en de rechtvaardiging van dit ontwerp van wet.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

Artikel 1. — In dit artikel wordt het principe van de Staatstussenkompst gedeclareerd ten voordele van alle natuurlijke en rechtspersonen met uitzondering van de naamloze vennootschap « Produits Chimiques de Tessenderlo ».

Tenslotte wordt in het eerste artikel verwezen naar de volgende artikelen wat betreft de voorwaarden tot en de modaliteiten van Staatstussenkompst.

In dit verband moeten worden onderscheiden:

1. de schade aan personen;
2. de schade aan private goederen;
3. de schade aan goederen, die noodzakelijk zijn voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut.

Deze verschillende schadegevallen maken het voorwerp van de eerste drie secties van het ontwerp uit.

In een vierde sectie wordt tenslotte over een bijzondere bepaling gehandeld betreffende de indeplaatsstelling.

EERSTE SECTIE.

Schade aan personen.

Artikel 2. — In artikel 2 wordt de basis gegeven waarop de slachtoffers van Tessenderlo vergoed worden. Het betreft de wetgeving op de aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 toe te kennen vergoeding.

Artikel 3. — In dit artikel wordt de forfaitaire aard van de vergoeding bepaald en wordt bovendien voorzien

2. l'égalité de traitement entre les victimes de Tessenderlo et celles de la guerre 1940-1945.

A ce propos, on doit remarquer tout d'abord que l'intervention publique est étayée par la simultanéité de deux conditions: — l'importance de la catastrophe qui postule une action de solidarité nationale;

— la survenance pendant la guerre du fait dommageable.

Si l'une de ces deux conditions avait fait défaut, le législateur n'aurait retenu le présent projet.

Il y a lieu de noter ensuite que seule la volonté de trouver un traitement égalitaire entre toutes les victimes a conduit le Gouvernement à s'appuyer sur les textes relatifs à la réparation des dommages aux personnes et aux biens. Ces derniers constituent, en effet, les meilleurs instruments légaux que l'on possède aujourd'hui pour atteindre le but.

Le Gouvernement a estimé que l'intervention de l'Etat ne pouvait être étendue à la Société Anonyme des Produits Chimiques de Tessenderlo. En effet, indépendamment de la délicate question de la responsabilité de la société dans le dommage, responsabilité qui, au surplus, n'a pas été établie jusqu'à présent, une intervention en sa faveur ne répondrait pas au but d'ordre social poursuivi par le projet de loi. La Société Anonyme est censée pouvoir se rétablir par ses propres moyens, en raison de l'importance de son activité; il lui incombait, d'autre part, plus qu'à tout autre, de s'assurer contre pareil risque.

Tels sont les motifs, les objets et les justifications du projet de loi en question.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 1^{er}. — Cet article décrète le principe de l'intervention de l'Etat en faveur de toutes les personnes physiques et morales à l'exception de la société anonyme des Produits Chimiques de Tessenderlo.

L'article 1^{er}, enfin, renvoie aux articles suivants pour les conditions et les modalités de l'intervention de l'Etat.

A ce propos, il importe de distinguer:

1. les dommages aux personnes;
2. les dommages aux biens privés;
3. les dommages aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général.

Ces différents dommages font l'objet des trois premières sections du projet.

Une quatrième section, enfin, est consacrée à une disposition spéciale relative à la subrogation.

SECTION PREMIERE.

Dommages aux personnes.

L'article 2 indique la base sur laquelle les victimes de Tessenderlo seront indemnisées: il s'agit de la législation sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1940-1945.

Article 3. — Cet article établit le caractère forfaitaire de la réparation et prévoit en outre, que doivent en être dé-

dat alle andere, wegens hetzelfde schadelijk feit toegekende vergoedingen daarvan moeten afgetrokken worden. Het gaat hier onder meer over sommen, die hetzij in toepassing van de wetgeving op de arbeidsongevallen, hetzij door tussenkomst van het Nationaal Fonds voor Geteisterden ontvangen werden.

Artikel 4. — Dit artikel bepaalt van welke datum af de uitkeringen en vergoedingen bedoeld in artikel 2 uitwerking zullen hebben.

TWEEDE SECTIE.

Schade aan private goederen.

Artikel 5. — In dit artikel wordt bepaald dat de door de ramp van Tessenderlo veroorzaakte schade aan private goederen zal vergoed worden onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten van de wetten van 1 October 1947, van 19 Mei 1948 en die van 6 Januari 1950.

Bijgevolg, wanneer bij de wet van 1 October 1947 voorzien wordt dat op de dag van haar afkondiging of van haar inwerkingtreding aan bepaalde voorwaarden moet worden voldaan, moeten de geteisterden van Tessenderlo deze voorwaarden op 1 October 1947 of op 10 November 1947 vervullen.

Voorbeeld: de hoedanigheid van Belg (artikel 3, 1^{ste} paragraaf, van de wet van 1 October 1947) moet voor de geteisterde van Tessenderlo op 29 April 1942 en op 10 November 1947 bestaan.

Voorbeeld: vermeerdering van de herstelvergoeding per ascendent of kind ten laste (artikel 9, 1^{ste} paragraaf, A, 2^o, van de wet van 1 October 1947). Deze personen moeten op 29 April 1942 ten laste van de geteisterde van Tessenderlo geweest zijn en op 1 October 1947 bij hem ingewoond hebben.

Artikel 6. — In dit artikel wordt de hypothese onder ogen genomen van iemand, die door de ontploffing te Tessenderlo en door de oorlog schade geleden heeft.

Daar de ramp van 29 April 1942 geen oorlogshandeling is, bestaat het bij deze wet ingevoerde stelsel naast dat van de wet van 1 October 1947. Deze twee stelsels zijn inderdaad, ofschoon onderworpen aan dezelfde regel, onafhankelijk van elkaar.

Vandaar dat voor de persoon, die schade geleden heeft én door de oorlog én door de ontploffing te Tessenderlo tweemaal de vrijstelling of het abattement zou toegepast worden.

Voorbeeld: een geteisterde aan onroerende goederen van de categorie A, die zich niet in staat van behoefte bevindt en die door de oorlog voor 2.000 frank en door de ontploffing te Tessenderlo voor 2.500 frank schade geleden heeft.

Zonder artikel 6 zou hij geen vergoeding ontvangen hebben daar de vrijstelling telkens zou toegepast geweest zijn. Dank zij artikel 6 zal hij $(4.500 - 3.000) \times 3,5 = 5.250$ frank bekomen.

De bepalingen van artikel 6 zijn echter niet altijd van dien aard dat zij de geteisterden begunstigen.

Laten wij inderdaad het geval beschouwen van een geteisterden van Tessenderlo die, bij toepassing van artikel 56 van de wet van 1 October 1947, vervallen verklaard werd van het genot van deze wet (bij voorbeeld omdat hij vrijwillig valse aangifte heeft gedaan). Bij artikel 6 van deze wet wordt bepaald dat er aanleiding toe bestaat de

duites toutes autres indemnités accordées en raison du même fait dommageable. Il s'agit notamment des sommes touchées, soit en application de la législation sur les accidents du travail, soit à l'intervention du Fonds National de Secours aux Sinistrés.

Article 4. — Cet article précise les dates à partir desquelles prendront cours les pensions et allocations visées à l'article 2.

SECTION DEUX.

Des dommages aux biens privés.

Artikel 5. — Cet article dispose que les dommages aux biens privés causés par la catastrophe de Tessenderlo, seront indemnisés dans les conditions et selon les modalités des lois du 1^{er} octobre 1947, du 19 mai 1948 et du 6 janvier 1950.

En conséquence, lorsque la loi du 1^{er} octobre 1947 prévoit que certaines conditions devront être réalisées au jour de sa promulgation ou de son entrée en vigueur, les sinistrés de Tessenderlo, devront réunir ces conditions le 1^{er} octobre 1947 ou le 10 novembre 1947.

Exemple: la qualité de Belge (article 3, paragraphe 1^{er} de la loi du 1^{er} octobre 1947) doit exister pour le sinistré de Tessenderlo le 29 avril 1942 et le 10 novembre 1947.

Exemple: majoration de l'indemnité de réparation par ascendant ou enfant à charge (article 9, paragraphe 1^{er}, A, 2^o de la loi du 1^{er} octobre 1947); ces personnes doivent avoir été à charge du sinistré de Tessenderlo le 29 avril 1942 et avoir vécu sous le même toit le 1^{er} octobre 1947.

Article 6. — Cet article envisage l'hypothèse d'une personne qui a subi et des dommages de guerre et des dommages par l'explosion de Tessenderlo.

La catastrophe du 29 avril 1942 n'étant pas un fait de guerre, le système créé par la présente loi existera parallèlement à celui de la loi du 1^{er} octobre 1947. En effet, ces deux systèmes bien qu'obéissant aux mêmes règles, seront indépendants l'un de l'autre.

Dès lors, la personne qui a subi et des dommages de guerre et des dommages par l'explosion de Tessenderlo, se verrait appliquer deux fois la franchise ou l'abattement.

Exemple: un sinistré immobilier de la catégorie A ne se trouvant pas en état de besoin et ayant subi à la fois un dommage de guerre de 2.000 francs et un dommage de Tessenderlo de 2.500 francs.

A défaut de l'article 6 son indemnité aurait été nulle, parce que chaque fois la franchise aurait joué. Grâce à l'article 6, il touchera $(4.500 - 3.000) \times 3,5 = 5.250$ francs.

Les dispositions de l'article 6 ne sont pourtant pas toujours de nature à favoriser les sinistrés.

Supposons, en effet, un sinistré de Tessenderlo qui soit déchu du bénéfice de la présente loi par application de l'article 56 de la loi du 1^{er} octobre 1947 (par exemple parce qu'il a fait une déclaration volontairement fausse). L'article 6 de la présente loi stipulant qu'il y a lieu d'appliquer les dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1947 à

bepalingen van de wet van 1 October 1947 toe te passen op het geheel der schade. Deze geteisterde van Tessenderlo zou dan ook eveneens vervallen verklaard worden van het genot van de wet van 1 October 1947.

Artikel 7. — De 1^{ste} alinea van dit artikel vergt weinig commentaar. Het spreekt inderdaad van zelf dat van de aan de geteisterden toekomende vergoedingen de sommen en vergoedingen moeten afgetrokken worden, die de verzekeraars hun betaald hebben tot dekking of ter gedeeltelijke of totale vergoeding der geleden schade, dit natuurlijk onverminderd de andere, krachtens artikel 9, 2^{de} paragraaf, B, van de wet van 1 October 1947 toe te passen verminderingen.

In de 2^{de} alinea van hetzelfde artikel wordt aan de verzekeraars de verplichting opgelegd een voor eensluidend verklaard afschrift van elke met een geteisterde van Tessenderlo verleden contract op te zenden, niet meer binnen 3 maand volgend op de betaling, zoals bij de wet van 1 October 1947 voorgeschreven wordt, maar binnen 3 maand na de bekendmaking van deze wet, teneinde de Staat in de mogelijkheid te stellen de rechten en het beroep, die hen bij artikel 11 van deze wet toegekend worden, uit te oefenen.

Artikel 8. — De 1^{ste} paragraaf van dit artikel heeft betrekking op de kredieten, die in 1942 aan de geteisterden van Tessenderlo verleend werden op grond van het besluit van 29 April 1942.

Krachtens het 3^{de} artikel van de besluitwet van 5 Mei 1944 met betrekking tot de getroffen besluiten en de andere administratieve daden, die onder de vijandelijke bezetting werden gesteld door de secretarissen-generaal en door hen, die hun functies hebben uitgeoefend, is het besluit van 29 April 1942 nietig maar wordt het als tijdelijk geldig beschouwd.

Daar de Koning, tijdens de 12^e maand na de bevrijding van het grondgebied, aan die tijdelijke geldigheid geen einde heeft gesteld, is daaraan sedert 15 Februari 1946 een einde gekomen.

Daar anderzijds in het 12^{de} artikel van het besluit van 29 April 1942 bepaald werd dat de interest gedurende de eerste vijf jaren van de duur van het krediet voor de schuldenaar 2 % niet zal overschrijden, dient eenzelfde bepaling te worden hernomen ten einde de geteisterden van Tessenderlo met de oorlogsgetroffenen op gelijke voet te stellen.

Zo duidt de vorm van dit artikel voorgesteld door de Raad van State en overgenomen in dit ontwerp van wet na een lichte wijziging, op de bedoeling van de Regering om het gedeelte van de interest welke de 2 % te boven gaat ten laste te leggen van de Staat, ook tijdens de periode die sedert 15 Februari 1946 verstreken is, vermits bovendien de contracten van credietopening hun uitwerking geheel hebben behouden na deze datum.

De par. 2 van hetzelfde artikel heeft voor doel de besluiten van de secretarissen-generaal vervat in de besluitwet van 30 November 1944 betreffende de speciale kredieten voor oorlogsschade, toepasselijk te maken ten voordele van de geteisterden van Tessenderlo, alsook de besluitwetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen voor zover zij niet strijdig zijn met de beschikkingen van dit ontwerp van wet. Zonder deze uitdrukkelijke tekst zou er twijfel blijven bestaan omtrent de vraag of de besluiten bedoeld in artikel 68 van de wet van 1 October 1947 zonder meer zouden kunnen toegepast worden op de materie van dit ontwerp van wet, die essentieel gescheiden blijft van de eigenlijke oorlogsschade.

Bij deze wet wordt een financiële Staatstussenkomst ten voordele van de geteisterden van Tessenderlo voorzien. Daarbij worden de kwesties van de aard en de oorsprong

l'ensemble des dommages, ce sinistré de Tessenderlo serait également déchu du bénéfice de la loi du 1^{er} octobre 1947.

Article 7. — L'alinéa 1^{er} de cet article appelle peu de commentaires. Il va de soi, en effet, que doivent être déduites des indemnités revenant aux sinistrés, les sommes et indemnités que les assureurs leur ont payées en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages qu'ils ont subis, ceci sans préjudice, bien entendu des autres déductions à opérer en vertu de l'article 9, paragraphe 2, B, de la loi du 1^{er} octobre 1947.

L'alinéa 2 du même article impose l'obligation aux assureurs d'envoyer une copie certifiée conforme de tout contrat passé avec un sinistré de Tessenderlo, non plus dans les trois mois qui suivent le paiement, ainsi que le prescrit la loi du 1^{er} octobre 1947, mais dans les trois mois de la publication de la présente loi, ceci afin de permettre à l'Etat l'exercice des droits et recours qui lui sont reconnus par l'article 11 de la présente loi.

Article 8. — Le 1^{er} paragraphe de cet article a trait aux crédits qui, en 1942, ont été accordés aux sinistrés de Tessenderlo sur la base de l'arrêté du 29 avril 1942.

En vertu de l'article 3 de l'arrêté-loi du 5 mai 1944, relatif aux arrêtés pris et autres actes administratifs accomplis durant l'occupation ennemie par les Secrétaires Généraux et par ceux qui ont exercé leurs fonctions, l'arrêté du 29 avril 1942 est nul mais réputé temporairement valable.

Le Roi n'ayant pas mis fin à sa validité temporaire au cours des douze mois qui ont suivi la libération totale du territoire, cette validité a pris fin depuis le 15 février 1946.

D'autre part, l'article 12 de l'arrêté du 29 avril 1942 ayant stipulé que l'intérêt n'exédera pas 2 % pour le débiteur pendant les cinq premières années de la durée du crédit, il convient de reprendre une disposition identique afin de mettre les sinistrés de Tessenderlo sur un pied d'égalité avec les sinistrés de guerre.

Ainsi, la rédaction de cet article proposé par le Conseil d'Etat, et repris après une légère modification dans le présent projet de loi, indique l'intention du Gouvernement de faire prendre en charge par l'Etat la quotité de l'intérêt qui dépasse les 2 %, pendant la période qui s'étend depuis le 15 février 1946, puisqu'aussi bien les contrats d'ouverture de crédit ont maintenu tous leurs effets après cette date.

Le par. 2 du même article a pour but de rendre applicable au sinistré de Tessenderlo, les arrêtés des secrétaires généraux repris dans l'arrêté-loi du 30 novembre 1944 relatif au régime des crédits spéciaux en matière de dommages de guerre, de même que les arrêtés-lois concernant les dommages de guerre aux biens privés pour autant qu'ils ne soient contraires aux dispositions du présent projet de loi. Sans ce texte exprès, il pourrait subsister un doute sur le point de savoir si les arrêtés visés dans l'article 68 de la loi du 1^{er} octobre 1947 seront automatiquement d'application en la matière visée par le présent projet de loi, et qui est essentiellement distincte de celle des dommages de guerre.

Le présent projet de loi prévoit une intervention financière de l'Etat en faveur des sinistrés de Tessenderlo. Il laisse ouvertes les questions de la nature et de l'origine du

van het feit open gelaten. Uit het bestaan van deze wet mag dus geen enkele conclusie betreffende die aard of die oorsprong afgeleid worden.

DERDE SECTIE.

Schade aan goederen die noodzakelijk zijn
voor een openbare dienst
of voor het nastreven van een doel van algemeen nut.

Artikel 9. — De herstelling van die schade wordt ten laste van de Staat gelegd onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten van de wet van 6 Juli 1948, waarbij de herstelling der oorlogsschade aan goederen, die noodzakelijk zijn voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ten laste van de Staat wordt gelegd in de mate dat de vergoeding der verzekeraars alleen voor hun herstellingen onvoldoende zijn.

Artikel 10. — Krachtens de besluitwet van 14 Februari 1946, genomen bij toepassing van artikel 4 van de besluitwet van 5 Mei 1944 betreffende de besluiten genomen en de andere bestuursdaden verricht tijdens de vijandelijke bezetting door de Secretarissen-Generaal en door hen die dezer bevoegdheden hebben uitgeoefend, neemt de Staat te zijnen laste de immobiliere bewerkingen en bepaalde werken met betrekking op de wederopbouw van de door oorlogsfeiten getroffen steden en gemeenten.

Aangezien deze beschikkingen slechts bij een wet kunnen gewijzigd worden, heeft artikel 10 tot doel de gemeente Tessenderlo op dezelfde voet te stellen als de door oorlogsfeiten getroffen steden en gemeenten.

Daar deze laatsten anderzijds van een gunstregime genieten voor het toekennen van toelagen voor het opmaken van aanlegplannen (tweede Regentsbesluit van 14 Februari 1946) laat de algemene formulering van het artikel toe het voordeel van deze bepalingen aan de gemeente Tessenderlo toe te kennen.

VIERDE SECTIE.

Bijzondere bepaling.

Artikel 11. — Daar de Staat de geteisterde van Tessenderlo vergoedt, wordt hij gesubrogeerd in hun rechten en verhaalmiddelen ten belope van het bedrag dat hij ter uitvoering van deze wet zal hebben betaald.

De door de Raad van State op grond van de algemene rechtsbeginselen en rechtspraak verworpen oorspronkelijke tekst van dit artikel was ruimer opgevat en liet aan de Staat toe de bewarende maatregelen te treffen, ook vóór betaling, zoals zeer veel voorkomt inzake verzekeringen bij overeenkomst van indeplaatsstelling geldend als afstand van schuldvordering.

De Regering heeft de voor het indienen der aanvragen tot tussenkomst gestelde termijn niet uitdrukkelijk willen vermelden. Zij laten die zorg aan de respectieve departementen over die deze termijn bij Koninklijk Besluit zullen vaststellen.

De Minister van Wederopbouw,

A.-F. DE BOODT.

De Minister van Openbare Werken.

O. BEHOGNE.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

fait. Aucune conclusion sur cette nature ou sur cette origine ne pourrait donc être déduite de l'existence de cette loi.

SECTION TROIS.

Des dommages aux biens nécessaires
à un service public
ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général.

Article 9. — La réparation de ces dommages est mise à charge de l'Etat dans les conditions et selon les modalités de la loi du 6 juillet 1948 mettant à charge de l'Etat, la réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, dans la mesure où les seules indemnités des assureurs sont insuffisantes pour leur réparation.

Article 10. — En vertu de l'arrêté-loi du 14 février 1946, pris en application de l'article 4 de l'arrêté-loi du 5 mai 1944, relatif aux arrêtés pris et autres actes administratifs accomplis durant l'occupation ennemie par les secrétaires généraux et par ceux qui ont exercé leurs fonctions, l'Etat prend à sa charge les opérations immobilières et certains travaux relatifs à la restauration des villes et communes sinistrées par faits de guerre.

Les dispositions de cet arrêté ne pouvant être modifiées que par la loi, l'article 10 a pour but de mettre la commune de Tessenderlo sur le même pied que les communes sinistrées par faits de guerre.

Ces dernières bénéficiant d'autre part d'un régime de faveur pour l'octroi de subsides pour l'élaboration des plans d'aménagement (deuxième arrêté du Régent du 14 février 1946), le libellé général de l'article permet d'octroyer le bénéfice de cette disposition à la commune de Tessenderlo.

SECTION QUATRE.

Disposition spéciale.

Article 11. — L'Etat indemnisant les sinistrés de Tessenderlo est subrogé dans leurs droits et recours à concurrence des sommes qu'il aura payées en exécution de la présente loi.

Le texte original rejeté par le Conseil d'Etat sur base des principes généraux du droit et de la jurisprudence était plus extensif et permettait à l'Etat de prendre, même avant paiement, certaines mesures conservatoires, ainsi qu'il est de pratique courante dans les clauses subrogatoires valant cession de créance en matière d'assurance.

Le Gouvernement n'a pas voulu mentionner expressément le délai imparti pour l'introduction des demandes d'intervention; ils laissent ce soin aux départements respectifs qui arrêteront ce délai par voie d'arrêté royal.

Le Ministre de la Reconstruction,

Le Ministre des Travaux Publics,

Le Ministre des Finances,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19^e October 1950 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de op 29 April 1942 voorgekomen ontploffing te Tessenderloo», zoals dit door de Minister de 10^e en 21^e November 1950, 27^e December 1950 en 16^e Januari 1951 is gewijzigd, heeft ter zitting van 1 Februari 1951 het volgend advies gegeven:

Het voorontwerp van wet betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderloo op 29 April 1942 strekt er toe, op de slachtoffers van die ontploffing toepasselijk te maken:

1^o wat de schade aan personen betreft, de wetgeving op de herstelvergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945;

2^o wat de schade aan private goederen betreft, de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen;

3^o wat betreft de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, de wet van 6 Juli 1948 waarbij het herstel van de oorlogsschade aan de goederen van die aard ten laste van de Staat wordt gelegd.

Om de toepassing van die onderscheiden wetten op de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderloo mogelijk te maken, stelt het voorontwerp evenwel een aantal modaliteiten en voorwaarden vast.

Tenslotte heeft het voorontwerp van wet nog tot doel, met terugwerking opnieuw van kracht te verklaren de bepalingen van het besluit van de secretarissen-generaal van 30 Juni 1942 betreffende het toekennen van kredieten met het oog op het herstel of de wederopbouw der door de ontploffing van Tessenderloo beschadigde of vernielde woonhuizen.

Artikel 1 geeft het beginsel van de financiële Staatstussenkomst in de herstelling van de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderloo; voor de wet komt niet in aanmerking de Naamloze Vennootschap «Produits chimiques de Tessenderloo». Bij die bepaling zijn geen opmerkingen te maken.

Luidens artikel 2 geeft «de vergoeding der slachtoffers van Tessenderloo en van hun rechthebbenden aanleiding tot een financiële Staatstussenkomst, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten der wetgeving op de aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 toe te kennen vergoeding. Die voorwaarden en modaliteiten zijn van toepassing met de volgende wijzigingen».

Deze bepaling strekt er toe, de wetgeving op de herstelvergoedingen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945 toepasselijk te maken op de slachtoffers van de ontploffing, met voorbehoud van de modaliteiten bepaald in de artikelen 3, 4, 11 en 12 van het voorontwerp van wet.

Ten aanzien van de rechten van de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945 bestaat vooralsnog geen eigen wetgeving. De besluiten van de secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën van 20 September 1940, 20 mai 1941, 14 Januari 1943 en 17 Februari 1944 hebben niets meer gedaan, dan de wetgeving op de herstelvergoedingen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1914-1918, met voorbehoud van sommige detailwijzigingen, toepasselijk te maken op de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945.

Deze besluiten van de secretaris-generaal, die, krachtens de besluitwet van 5 Mei 1944 betreffende de besluiten genomen tijdens de vijandelijke bezetting door de secretarissen-generaal en door hen die dezer bevoegdheden hebben uitgeoefend, geacht worden tijdelijk geldig te blijven tot en met de twaalfde maand volgend op de alghele bevrijding van het grondgebied, zijn, met voorbehoud van nieuwe wijzigingen, door de besluitwet van 19 September 1945 in werking gehouden tot 31 December 1945. Tenslotte heeft de wet van 1 April 1948 de datum 31 December 1945 vervangen door een onbepaalde datum, die zal zijn «de dag van het inwerkingtreden van de wet houdende vaststelling van de rechten van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945».

Uit die overwegingen blijkt dat, in de huidige stand van de wetgeving, artikel 2 van het voorontwerp van wet als draagwijdte heeft, op de slachtoffers van de ontploffing te Tessenderloo toepasselijk te maken de wetgeving op de herstelvergoedingen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1914-1918, dit wil zeggen het bepaalde in het Koninklijk besluit van 19 Augustus 1921 tot samenordering van de wetten van 25 Juli 1921 en 10 Juni 1919, met voorbehoud van de wijzigingen aangebracht enerzijds door de besluitwet van 19 September 1945 en de wet van 1 April 1948, anderzijds door de artikelen 3, 4, 11 en 12 van het voorontwerp.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 19 octobre 1950, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «relatif à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderloo», ainsi qu'il a été modifié par le Ministre les 10 et 21 novembre 1950, 27 décembre 1950 et 16 janvier 1951, a donné en sa séance du 1^{er} février 1951 l'avis suivant:

La portée de l'avant-projet de loi relatif à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderloo, est de rendre applicables aux victimes de cette explosion:

1^o en ce qui concerne les dommages aux personnes, la législation sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1940-1945;

2^o en ce qui concerne les dommages aux biens privés, la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés;

3^o en ce qui concerne les dommages aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, la loi du 6 juillet 1948 mettant à charge de l'Etat la réparation des dommages de guerre de cette nature.

L'application de ces diverses législations aux dommages causés par l'explosion survenue à Tessenderloo est toutefois subordonnée à certaines modalités et conditions que l'avant-projet détermine.

Enfin, l'avant-projet de loi a encore pour objet de remettre en vigueur, avec effet rétroactif, les dispositions de l'arrêté des secrétaires généraux du 30 juin 1942 concernant l'octroi de crédits en vue de la réparation ou de la reconstruction des maisons d'habitation endommagées ou détruites par l'explosion de Tessenderloo.

L'article 1^{er} énonce le principe de l'intervention financière de l'Etat dans la réparation des dommages causés par l'explosion survenue à Tessenderloo; il exclut du bénéfice de la loi la Société Anonyme des produits chimiques de Tessenderloo. La rédaction de cette disposition ne donne lieu à aucune remarque.

Aux termes de l'article 2, «l'indemnisation des victimes de Tessenderloo et de leurs ayants droit donne lieu à une intervention financière de l'Etat, dans les conditions et selon les modalités de la législation sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1940-1945. Ces conditions et ces modalités sont déterminées sous les modifications ci-après».

La portée de cette disposition est de rendre la législation sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 applicable, sous réserve des modalités prévues aux articles 3, 4, 11 et 12 de l'avant-projet de loi, aux victimes de l'explosion.

Les droits des victimes civiles de la guerre 1940-1945 n'ont pas fait l'objet, jusqu'à présent, d'une législation propre. En effet, les arrêtés du secrétaire général du Ministère des Finances des 20 septembre 1940, 20 mai 1941, 14 janvier 1943 et 17 février 1944 se sont bornés à rendre la législation sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918 applicable aux victimes civiles de la guerre 1940-1945, sous réserve de certaines modifications de détail.

Ces arrêtés du secrétaire général, réputés temporairement valables jusqu'à l'expiration du douzième mois suivant la libération totale du territoire, en vertu de l'arrêté-loi du 5 mai 1944 relatif aux arrêtés pris durant l'occupation ennemie par les secrétaires généraux et par ceux qui ont exercé leurs fonctions, ont été maintenus en vigueur, sous réserve de nouvelles modifications, jusqu'au 31 décembre 1945 par l'arrêté-loi du 19 septembre 1945. Enfin, la loi du 1^{er} avril 1948 a substitué à la date du 31 décembre 1945 une date indéterminée qui sera celle «du jour de l'entrée en vigueur de la loi déterminant les droits des victimes civiles de la guerre 1940-1945».

Il ressort de ces considérations que, dans l'état actuel de la législation, la portée de l'article 2 de l'avant-projet de loi est de rendre applicable aux victimes de l'explosion survenue à Tessenderloo la législation relative à la réparation à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, c'est-à-dire les dispositions de l'arrêté royal du 19 août 1921 portant coordination des lois du 25 juillet 1921 et du 10 juin 1919, sous réserve des modifications apportées, d'une part, par l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 et par la loi du 1^{er} avril 1948 et, d'autre part, par les articles 3, 4, 11 et 12 de l'avant-projet.

De Raad van State stelt, voor artikel 2 van het voorontwerp, de volgende lezing voor:

« Met voorbehoud van de hiernavolgende bepalingen, komt de Staat financieel tussen in de vergoeding van de slachtoffers van de ontplofing te Tessenderlo op 29 April 1942 en van hun rechthebbers, zulks onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten der wetgeving op de herstelvergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945 ».

Luidens artikel 3 maken « de pensioenen en uitkeringen, toegekend aan de slachtoffers van de ontplofing te Tessenderlo, een forfaitaire vergoeding uit, waarvan al de uitkeringen, die wegens hetzelfde schadelijk feit bekomen werden, moeten afgetrokken worden. Wanneer het een vergoeding in hoofdsom betreft, wordt deze fictief in een rente omgezet en dit volgens de bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in gebruik zijnde berekeningschaal ».

De gemachtigde van de Minister heeft de draagwijdte van die bepaling moeten toelichten: de bedoeling van de Regering is in werkelijkheid, het bedrag van de pensioenen en uitkeringen die, bij toepassing van de wetgeving op de herstelvergoedingen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945, aan de slachtoffers van de ontplofing te Tessenderlo zullen worden toegekend, te verminderen met alle vergoedingen, uitkeringen, renten of pensioenen welke die slachtoffers zouden hebben genoten of die zij nog zouden kunnen genieten wegens hetzelfde schadelijk feit.

Deze vermindering moet naar de bedoeling van de Regering zo worden toegepast, dat geen rekening wordt gehouden met de premieën, die deze slachtoffers eventueel hebben betaald krachtens de overeenkomst, op grond waarvan de vergoedingen zouden betaald zijn of nog zouden verschuldigd zijn. Hieruit zal volgen dat het ontwerp in die hypothese het slachtoffer dat voorzorgen heeft genomen in een minder gunstige toestand stelt.

Uit de inlichtingen verstrekt in de loop van het onderzoek van het ontwerp blijkt nog dat de fictieve omzetting in renten van de in hoofdsom ontvangen vergoedingen, volgens de bedoeling van de Regering zou moeten gebeuren met terugwerking tot de datum van het schadegeval, dit wil zeggen tot 29 April 1942.

Ingevolge deze toelichtingen vanwege de gemachtigde van de Minister, is het nodig de redactie van artikel 3 om te werken en bovendien aan de Regering de macht te verlenen om bij Koninklijk besluit de maatregelen te kunnen nemen die voor de uitvoering van artikel 3 van het voorontwerp van wet zijn vereist.

Met inachtneming van deze bedenkingen, stelt de Raad van State, wat artikel 3 van het voorontwerp van wet betreft, de volgende redactie voor:

« De pensioenen en uitkeringen, aan de slachtoffers van de ontplofing te Tessenderlo toegekend bij toepassing van de wetgeving op de herstelvergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945, vormen een forfaitaire herstelvergoeding; zij worden niet toegekend dan na aftrek van de vergoedingen, uitkeringen, renten of pensioenen welke de belanghebbenden wegens hetzelfde schadelijk feit genieten.

Met het oog op die aftrekking worden de in hoofdsom ontvangen bedragen fictief omgezet in een rente die op 29 April 1942 ingaat, volgens een door de Koning vastgestelde berekeningschaal.

De Koning neemt de maatregelen die voor de uitvoering van deze bepaling zijn vereist. »

Luidens artikel 4 « gaan de pensioenen en uitkeringen in de eerste dag van de maand van de indiening der aanvraag. Zij kunnen in geen geval ingaan vóór de datum van het van kracht worden der wet. »

Deze bepaling onderstelt dat de Regering voornemens is, de aanvragen die vóór het inwerkingtreden van dit ontwerp zijn ingediend als geldig te beschouwen; nochtans zouden de pensioenen en uitkeringen ingevolge die aanvragen toegekend niet vóór de datum van inwerkingtreding der wet kunnen ingaan.

Anderdeels zou het, volgens de memorie van toelichting, ook de bedoeling van de Regering zijn, bij Koninklijk besluit te bepalen binnen welke termijn de aanvragen moeten worden ingediend. Deze bedoeling zou ook in de tekst van het voorontwerp van wet tot uiting moeten komen.

Deze tweevoudige opmerking maakt een nieuwe redactie van artikel 4 noodzakelijk. De Raad van State stelt voor:

« De pensioenen en uitkeringen toegekend bij toepassing van de wetgeving op de herstelvergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers gaan in de eerste dag van de maand waarin de aanvraag tot Staatstussenkomst is ingediend.

Echter kunnen de aanvragen die vóór de datum van inwerkingtreding van de tegenwoordige wet zijn ingediend, geen uitwerking hebben vóór die datum.

De Koning bepaalt binnen welke termijn, op straffe van verval, de aanvragen moeten worden ingediend. »

* * *

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 2 de l'avant-projet comme suit:

« Sous réserve des dispositions ci-après, l'indemnisation des victimes de l'explosion survenue à Tessenderlo le 29 avril 1942 et de leurs ayants droit donne lieu à une intervention financière de l'Etat, dans les conditions et selon les modalités de la législation sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 ».

Suivant l'article 3, « les pensions et allocations accordées aux victimes de l'explosion de Tessenderlo constituent une réparation forfaitaire dont doivent être déduites toutes indemnités obtenues à raison du même fait dommageable. S'il s'agit d'une indemnité en capital, celle-ci est convertie fictivement en rente, suivant le barème en usage à la Caisse générale d'épargne et de retraite ».

La portée de cette disposition a dû être précisée par le délégué du Ministre: en réalité, l'intention du Gouvernement est de déduire du montant des pensions et allocations qui seront allouées aux victimes de l'explosion de Tessenderlo, par application de la législation sur les réparations aux victimes civiles de la guerre 1940-1945, toutes les indemnités, allocations, rentes ou pensions dont ces victimes auraient bénéficié ou seraient encore appelées à bénéficier à raison du même fait dommageable.

Cette déduction, dans l'esprit du Gouvernement, devra s'opérer sans qu'il puisse être tenu compte des primes que ces victimes auraient éventuellement payées en vertu de la convention sur la base de laquelle les indemnités auraient été payées ou seraient encore dues. Il s'ensuivra que, dans cette hypothèse, le projet crée un régime moins bienveillant en faveur de la victime qui aura fait preuve de prévoyance.

Il ressort encore des explications données au cours de l'examen du projet que la conversion fictive en rente des indemnités reçues en capital devrait, dans l'intention du Gouvernement, être opérée, avec effet rétroactif, à la date du sinistre, c'est-à-dire au 29 avril 1942.

Ces précisions, apportées par le délégué du Ministre, imposent un remaniement de la rédaction de l'article 3 et nécessitent, en outre, une attribution de pouvoirs au Gouvernement pour lui permettre de prendre, par arrêté royal, les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de l'article 3 de l'avant-projet de loi.

Tenant compte de ces remarques, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 3 de l'avant-projet de loi comme suit:

« Les pensions et allocations accordées aux victimes de l'explosion de Tessenderlo, par application de la législation sur les réparations aux victimes civiles de la guerre 1940-1945, constituent une réparation forfaitaire; elles ne sont accordées que sous déduction des indemnités, des allocations, des rentes ou des pensions dont les intéressés bénéficient à raison du même fait dommageable.

Les sommes reçues en capital seront, en vue de cette déduction, converties fictivement en rente, prenant cours à la date du 29 avril 1942, suivant un barème fixé par le Roi.

Le Roi prendra les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de cette disposition. »

Aux termes de l'article 4, « les pensions et allocations prennent cours le premier jour du mois de l'introduction de la demande. En aucun cas, elles ne peuvent prendre cours avant la date de l'entrée en vigueur de la loi. »

Cette disposition suppose qu'il entre dans les intentions du Gouvernement de considérer comme valables les demandes introduites avant la mise en vigueur du projet; toutefois, les pensions et allocations qui seraient accordées à la suite de ces demandes ne pourraient prendre cours avant la date de l'entrée en vigueur de la loi.

D'autre part, suivant l'exposé des motifs, il entrerait également dans les intentions du Gouvernement de fixer par arrêté royal le délai dans lequel les demandes devront être introduites. Cette intention devrait être exprimée dans le texte de l'avant-projet de loi.

Cette double remarque rend nécessaire une nouvelle rédaction de l'article 4. Le Conseil d'Etat propose le texte suivant:

« Les pensions et allocations accordées par application de la législation sur la réparation aux victimes civiles de la guerre prennent cours le premier jour du mois de l'introduction de la demande d'intervention de l'Etat.

Toutefois, les demandes introduites avant la date de la mise en vigueur de la présente loi ne pourront sortir leurs effets avant cette date.

Le Roi fixe le délai dans lequel les demandes devront être introduites, à peine de déchéance. »

* * *

Met artikel 5 wordt bedoeld, de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen en de wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op de oorlogsschadevergoedingen in zake private goederen toepasselijk te verklaren op de materiële schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo.

De Raad van State stelt voor, naast deze twee wetten, waarvan de titel nauwkeurig zou moeten worden aangehaald, eveneens te verwijzen naar de wet van 19 Mei 1948 houdende oprichting van een zelfstandige kas voor oorlogsschade; zodoende zou artikel 8 van het voorontwerp kunnen uitvallen, vermits het juist tot voorwerp heeft de zelfstandige kas voor oorlogsschade bevoegd te maken voor de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo.

De Raad van State stelt derhalve, voor artikel 5 van het voorontwerp, de volgende lezing voor:

« In de rechtstreekse, materiële en zekere schade aan private, lichamelijke, roerende en onroerende goederen, veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo, komt de Staat financieel tussen onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, bij de wet van 19 Mei 1948 houdende oprichting van een zelfstandige kas voor oorlogsschade en bij de wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op oorlogsschadevergoedingen in zake private goederen. »

Artikel 6 neemt het geval van iemand die tegelijk oorlogsschade in de zin van de wet van 1 October 1947 en rechtstreekse, materiële en zekere schade aan private, lichamelijke, roerende en onroerende goederen veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo, heeft geleden, en schrijft in zodanig geval voor, beide soorten van schade samen te voegen en op de gezamenlijke schade de bepalingen van de wet van 1 October 1947 toe te passen.

De Raad van State stelt enkele vormwijzigingen voor die geen commentaar behoeven en voldoende uit de onderstaande tekst blijken:

« Wanneer iemand tegelijk oorlogsschade in de zin van de wet van 1 October 1947 en schade bedoeld in artikel 5 van de tegenwoordige wet heeft geleden, wordt het bedrag van beide soorten van schade samengevoegd, en is het bepaalde in de wet van 1 October 1947 op de gezamenlijke schade toepasselijk. »

Het eerste lid van artikel 7 houdt een gedeeltelijke afwijking in van de bepalingen vervat in artikel 9, § 2, B, 3°, van de wet van 1 October 1947, die van toepassing worden verklaard op de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo. Volgens deze bepaling moeten de bedragen, vergoedingen op betalingen tot dekking of tot gedeeltelijke of gehele vergoeding der geleden schade ontvangen onder meer van verzekeringsmaatschappijen tegen oorlogsriscio, met uitzondering van de verenigingen voor onderlinge verzekering, van de schade- en herstellingsvergoedingen worden afgetrokken, na aftrek van de aan deze organismen betaalde bijpremiiën.

Het eerste lid van artikel 7 van het ontwerp verklaart deze regel van toepassing op de bedragen door de verzekeraars uitbetaald aan de slachtoffers van Tessengerlo, zonder enig onderscheid wat betreft het verzekerde risico en zonder dat bij voorkomend geval rekening mag worden gehouden met de betaalde bijpremiiën.

Volgens de bedoeling van de Regering, zoals zij tijdens het onderzoek van het ontwerp werd toegelicht, moet deze aftrek, in geval van cumulatie van de oorlogsschade met de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo, uitsluitend toegepast worden op de vergoedingen toegekend voor schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo.

De volgende tekst geeft de bedoelingen van de Regering duidelijker weer:

« Onverminderd het bepaalde in artikel 9, § 2, B, der wet van 1 October 1947, worden de bedragen en vergoedingen, door de verzekeraars, met uitsluiting van de verenigingen voor onderlinge verzekering, aan de geteisterden uitbetaald tot dekking of tot gehele of gedeeltelijke compensatie van de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo, afgetrokken van de vergoedingen toegekend wegens die schade, zonder dat rekening mag worden gehouden met de premiiën en, bij voorkomend geval, met de bijpremiiën aan de verzekeraars uitbetaald. »

Volgens artikel 7, tweede lid, is « ieder organisme of particulier die zich met verzekering bezig houdt en in België zijn voornaamste inrichting, een bijhuis, een vertegenwoordiger of eender welke bedrijfszetel heeft, gehouden binnen drie maanden na de bekendmaking van de wet aan de Minister van Wederopbouw een gelijkluidend verklaard afschrift te laten geworden van ieder contract dat het of hij vroeger met een door de ontploffing te Tessengerlo geteisterde persoon heeft gesloten ».

Deze verplichting wordt opgelegd op straffe van de aansprakelijkheid bedoeld in artikel 64, tweede lid, van de wet van 1 October 1947, dit wil zeggen dat « de verzekeraar met de geteisterde hoofdelijk verantwoordelijk is voor de terugbetaling van elke om 't even welke som

La portée de l'article 5 est de rendre applicable aux dommages matériels causés par l'explosion survenue à Tessengerlo la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, ainsi que la loi du 6 janvier 1950 relative aux avances sur indemnités de réparation des dommages aux biens privés.

Le Conseil d'Etat propose d'ajouter à la mention de ces deux lois, dont l'intitulé devrait être reproduit exactement, la mention de la loi du 19 mai 1948 créant une caisse autonome des dommages de guerre, ce qui permettrait de supprimer l'article 8 de l'avant-projet dont l'objet est précisément d'étendre la compétence de la caisse autonome des dommages de guerre aux dommages causés par l'explosion survenue à Tessengerlo.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence de rédiger l'article 5 de l'avant-projet comme suit:

« Les dommages directs, matériels et certains causés par l'explosion survenue à Tessengerlo à des biens privés corporels, meubles et immeubles, donnent lieu à une intervention financière de l'Etat, dans les conditions et selon les modalités déterminées par la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, par la loi du 19 mai 1948 créant une caisse autonome des dommages de guerre et par la loi du 6 janvier 1950 relative aux avances sur indemnités de réparation des dommages de guerre aux biens privés. »

L'article 6 prévoit l'hypothèse d'une personne qui a subi à la fois des dommages de guerre au sens de la loi du 1^{er} octobre 1947 et des dommages directs, matériels et certains causés à des biens privés corporels, meubles et immeubles, par l'explosion survenue à Tessengerlo. Dans cette hypothèse, l'article 6 ordonne le cumul des deux espèces de dommages et l'application des dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1947 à l'ensemble de ces dommages.

Le Conseil d'Etat propose quelques modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte reproduit ci-après:

« Lorsqu'une personne a subi à la fois des dommages de guerre au sens de la loi du 1^{er} octobre 1947 et des dommages prévus à l'article 5 de la présente loi, le montant de ces deux espèces de dommages est cumulé et les dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1947 sont applicables à l'ensemble de ces dommages. »

La portée de l'alinéa 1^{er} de l'article 7 est de déroger partiellement aux dispositions qui font l'objet de l'article 9, § 2, B, 3°, de la loi du 1^{er} octobre 1947, rendues applicables aux dommages causés par l'explosion survenue à Tessengerlo. Suivant cette disposition, les sommes, indemnités ou paiements reçus notamment des « compagnies d'assurances contre risques de guerre », à l'exception des associations d'assurance mutuelle, en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages subis, doivent, sous déduction des surprimes payées à ces organismes, être déduits des indemnités de réparation et de reconstruction.

L'alinéa 1^{er} de l'article 7 du projet étend cette règle aux sommes payées par les assureurs aux victimes de Tessengerlo, quels que soient les risques assurés et sans qu'il soit permis, le cas échéant, de tenir compte des surprimes payées.

Dans l'intention du Gouvernement, telle qu'elle a été précisée au cours de l'examen du projet, cette déduction, en cas de cumul des dommages de guerre et des dommages causés par l'explosion de Tessengerlo, doit s'opérer exclusivement sur les indemnités allouées pour dommages causés par l'explosion de Tessengerlo.

Le texte suivant traduit plus clairement les intentions du Gouvernement:

« Sans préjudice des dispositions de l'article 9, § 2, B, de la loi du 1^{er} octobre 1947, les sommes et indemnités payées aux sinistrés par les assureurs, à l'exclusion des associations d'assurance mutuelle, en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages causés par l'explosion survenue à Tessengerlo, sont déduites des indemnités allouées du chef de ces dommages, sans qu'il puisse être tenu compte des primes et, le cas échéant, des surprimes payées aux assureurs. »

Suivant l'article 7, alinéa 2, « tout organisme ou particulier pratiquant l'assurance, qui a, en Belgique, son principal établissement, une succursale, un représentant ou un siège quelconque d'opération, est tenu d'envoyer au Ministère de la Reconstruction, dans les trois mois de la publication de la loi, une copie certifiée conforme de tout contrat qu'il aurait antérieurement passé avec une personne sinistrée par l'explosion de Tessengerlo. »

Cette obligation est imposée sous peine de la responsabilité prévue à l'article 64, alinéa 2, de la loi du 1^{er} octobre 1947, c'est-à-dire que « l'assureur sera solidairement responsable avec le sinistré du remboursement de toute somme qui aurait été payée à celui-ci par suite

die aan laatstgenoemde ingevolge zijn verzuim mocht betaald geweest zijn of waarvan de teruggave hem niet ten gepasten tijde kon gevraagd worden ».

De Raad van State vestigt de aandacht op het absoluut en streng karakter van de verplichting welke deze bepaling aan alle verzekerings-organismen oplegt. Naar de letter genomen legt artikel 7, tweede lid, de verzekeraar de verplichting op een afschrift toe te sturen van « ieder contract » wanneer dit vóór 29 April 1942 werd gesloten met een persoon die op deze datum het slachtoffer werd van de ontploffing te Tessenderlo. Het ware gewenst deze verplichting duidelijker te omschrijven en ze te beperken tot wat volstrekt noodzakelijk is voor de goede uitvoering van de wet.

Artikel 8 heeft tot doel de zelfstandige kas voor oorlogsschade ook bevoegd te maken voor de in het ontwerp bedoelde schadegevallen.

De Raad van State beveelt aan deze bepaling in artikel 5 in te voegen.

Artikel 9, § 1 :

1° verklaart met terugwerkende kracht opnieuw van toepassing het besluit van de secretarissen-generaal van 30 Juni 1942 betreffende het toekennen van kredieten met het oog op het herstel of de wederopbouw der door de ontploffing van Tessenderlo beschadigde of vernielde woonhuizen;

2° verklaart geldig de kredietopeningen, gedaan krachtens het genoemd besluit van 30 Juni 1942;

3° heft met terugwerkende kracht op de grens van vijf jaar bepaald in artikel 12, eerste lid, van het besluit van 30 Juni 1942.

Volgens deze laatste bepaling, mocht de rentevoet van de kredieten door het Centraal Bureau voor hypothecair krediet toegekend, voor de schuldenaar niet meer bedragen dan 2 t.h. tijdens de eerste vijf jaar van de termijn der kredieten. Het ontwerp komt dus hierop neer, dat deze termijn van vijf jaar met terugwerkende kracht wordt afgeschaft.

Het besluit van de secretarissen-generaal van 30 Juni 1942, dat artikel 9, § 1, opnieuw en met terugwerkende kracht in werking wil stellen, is niet vermeld onder de nietig verklaarde besluiten opgesomd in artikel 1 van de besluitwet van 5 Mei 1944 betreffende de besluiten genomen en de andere bestuursdaden verricht tijdens de vijandelijke bezetting door de secretarissen-generaal en door hen die dezer bevoegdheden hebben uitgeoefend. Het valt, zoals ten andere in de memorie van toelichting is gezegd, onder de toepassing van artikel 3 van de zelfde besluitwet, met andere woorden, het wordt geacht tijdelijk geldig te zijn. Vermits de Koning geen gebruik heeft gemaakt van de macht bepaald in artikel 3 van de besluitwet van 5 Mei 1944, krachtens welke hij aan deze tijdelijke geldigheid met of zonder terugwerkende kracht een einde kon maken bij een in ministerraad overlegd besluit, genomen vóór het einde van de tiende maand na de algehele bevrijding van het grondgebied, is het besluit van 30 Juni 1942 geldig gebleven van de dag waarop het in werking is getreden tot en met de twaalfde maand na de algehele bevrijding van het grondgebied, dit is tot en met 15 Februari 1946.

De Raad van State ziet dan ook niet in, welk nut het kan hebben, zoals de Regering voorstelt, bepalingen terug in werking te stellen die ingevolge de besluitwet van 5 Mei 1944 wettelijk van kracht zijn gebleven of kredietopeningen, overeenkomstig deze regeling toegestaan, geldig te maken. Anders ware het, indien de Regering de bedoeling had, hetzij de bepalingen van het besluit van 30 Juni 1942 voor de toekomst opnieuw in werking te doen treden, hetzij kredieten geldig te doen verklaren die het Centraal Bureau voor hypothecair krediet zonder de minste wettelijke grondslag na 15 Februari 1946 zou hebben toegekend.

De gemachtigde van de Minister heeft verklaard dat zulks niet de draagwijdte van artikel 9, § 1, van het ontwerp is. Enerzijds immers zal het feit, dat de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen wordt toegepast op de schade door de ontploffing te Tessenderlo veroorzaakt, de slachtoffers in staat stellen op grond van artikel 68 van die wet zich bepaaldelijk te beroepen op het besluit der secretarissen-generaal van 30 Juni 1941 betreffende de kredieten voor de herstelling van de schade aan private goederen, waarvan de bepalingen overeenstemmen met die van het besluit van 30 Juni 1942; anderzijds zou het Centraal Bureau voor hypothecair krediet, volgens de inlichtingen van de gemachtigde van de Minister, na 15 Februari 1946 aan de slachtoffers van de ontploffing geen kredieten meer hebben toegekend.

Blijkbaar dus strekt artikel 9, § 1, van het ontwerp enkel om mogelijk te maken dat de rentevoet van de kredieten, door het Centraal Bureau voor hypothecair krediet regelmatig toegestaan krachtens de reglementering van 30 Juni 1942, niet meer zou bedragen dan 2 t.h. vanaf 16 Februari 1946, sinds welke datum het besluit van 30 Juni 1942 niet meer geldig werd geacht.

Is de bedoeling van de Regering wel zo, dan kan de draagwijdte van artikel 9, § 1, van het ontwerp duidelijk worden omschreven als volgt :

« Voor de kredieten, door het Centraal Bureau voor hypothecair krediet regelmatig toegestaan ter uitvoering van het besluit van de secretarissen-generaal van 30 Juni 1942 betreffende het toekennen van

de son omission ou dont la restitution n'aurait pas pu lui être réclamée en temps utile ».

Le Conseil d'Etat signale le caractère absolu et rigoureux de l'obligation prescrite par ces dispositions à charge de tous les organismes d'assurances. Pris à la lettre, l'article 7, alinéa 2, impose à l'assureur l'obligation de transmettre une copie de « tout contrat » dès l'instant où ce contrat a été conclu avant le 29 avril 1942 avec une personne qui fut victime de l'explosion survenue à cette date à Tessenderlo. Il serait souhaitable que cette obligation fût plus nettement circonscrite et limitée à ce qui est indispensable pour la bonne exécution de la loi.

L'article 8 a pour objet d'étendre la compétence de la caisse autonome des dommages de guerre aux dommages visés par le projet.

Le Conseil d'Etat a suggéré d'insérer cette disposition dans l'article 5.

L'article 9, § 1^{er}, a pour objet :

1° de remettre en vigueur, avec effet rétroactif, l'arrêté des secrétaires généraux du 30 juin 1942 concernant l'octroi des crédits en vue de la réparation ou de la reconstruction des maisons d'habitation endommagées ou détruites par l'explosion de Tessenderlo;

2° de valider les ouvertures de crédit effectuées en vertu de l'arrêté précité du 30 juin 1942;

3° d'abroger, avec effet rétroactif, la limite de cinq ans prévue à l'article 12, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du 30 juin 1942.

Aux termes de cette dernière disposition, l'intérêt des crédits consentis par l'Office central de crédit hypothécaire ne pouvait excéder, pour le débiteur, le taux de 2 p. c. pendant les cinq premières années de la durée des crédits. La portée du projet est, dès lors, de supprimer, rétroactivement, ce délai de cinq ans.

L'arrêté des secrétaires généraux du 30 juin 1942 que l'article 9, § 1^{er}, tend à remettre en vigueur, avec effet rétroactif, ne figure point parmi les arrêtés nuls, énumérés à l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 5 mai 1944 relatif aux arrêtés pris et aux autres actes administratifs accomplis durant l'occupation ennemie par les secrétaires généraux et par ceux qui ont exercé leurs fonctions. Il tombe, ainsi que le signale l'exposé des motifs, sous l'application de l'article 3 du même arrêté-loi, c'est-à-dire qu'il est réputé temporairement valable. Le Roi n'ayant pas usé du pouvoir prévu à l'article 3 de l'arrêté-loi du 5 mai 1944 qui lui permettait de mettre fin à cette validité temporaire, avec ou sans rétroactivité, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris avant l'expiration du dixième mois suivant la libération totale du territoire, il s'ensuit que l'arrêté du 30 juin 1942 est demeuré valable à dater du jour de sa mise en vigueur jusqu'à l'expiration du douzième mois suivant la libération totale du territoire, c'est-à-dire jusqu'au 15 février 1946 inclusivement.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit, dès lors, pas l'utilité de faire remettre en vigueur, ainsi que le propose le Gouvernement, des dispositions qui ont légalement continué à sortir leurs effets en vertu de l'arrêté-loi du 5 mai 1944, ni de valider les ouvertures de crédits régulièrement consenties sous l'empire de cette réglementation. Il en serait autrement s'il entraînait dans les intentions du Gouvernement soit de faire revivre pour l'avenir les dispositions de l'arrêté du 30 juin 1942, soit de faire valider des crédits qui auraient été consentis par l'Office central de crédit hypothécaire, sans aucun fondement légal, après le 15 février 1946.

Le délégué du Ministre a affirmé que telle n'était pas la portée de l'article 9, § 1^{er}, du projet. D'une part, en effet, l'application aux dommages survenus par l'explosion à Tessenderlo de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, permettra aux victimes de l'explosion, par application de l'article 68 de cette loi, d'invoquer notamment l'arrêté des secrétaires généraux du 30 juin 1941 relatif aux crédits pour la réparation des dommages aux immeubles privés, dont les dispositions sont analogues à celles de l'arrêté du 30 juin 1942; d'autre part, d'après les renseignements fournis par le délégué du Ministre, l'Office central de crédit hypothécaire n'aurait plus consenti de crédits aux victimes de l'explosion, après le 15 février 1946.

Il semble, dès lors, que la seule portée de l'article 9, § 1^{er}, du projet, est de permettre que l'intérêt des crédits régulièrement consentis par l'Office central de crédit hypothécaire, sous l'empire de la réglementation du 30 juin 1942, ne dépasse pas le taux de 2 p. c. à partir du 16 février 1946, date à laquelle l'arrêté du 30 juin 1942 a cessé d'être réputé valable.

Si telle est bien l'intention du Gouvernement, la portée de l'article 9, § 1^{er}, du projet pourrait être nettement circonscrite en dispo-

« L'intérêt des crédits régulièrement consentis par l'Office central de crédit hypothécaire en exécution de l'arrêté des secrétaires généraux du 30 juin 1942 concernant l'octroi de crédits en vue de la

kredieten met het oog op het herstel of de wederopbouw der door de ontploffing van Tessenderlo op 29 April 1942 beschadigde of vernielde woonhuizen, mag de rentevoet voor de schuldenaar niet meer bedragen dan 2 t. h.

De Staat neemt door bemiddeling van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade het verschil tussen de volle interest en de rentevoet 2 t. h. te zijnen laste.»

Artikel 9, § 2, heeft tot doel, op de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderlo toepasselijk te maken de besluiten van de secretarissen-generaal, opgesomd in de besluitwet van 30 November 1944 betreffende het regime van de bijzondere kredieten bestemd tot het vergemakkelijken van het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade.

De Raad van State stelt enkele vormwijzigingen voor, die blijken uit de onderstaande tekst:

« Op de schade door de ontploffing te Tessenderlo de 29^e April 1942 veroorzaakt, zijn van toepassing: de bepalingen van de besluiten der secretarissen-generaal, vermeld in de besluitwet van 30 November 1944 betreffende het regime van de bijzondere kredieten bestemd tot het vergemakkelijken van het herstel van door oorlogshandelingen, veroorzaakte schade aan roerende of onroerende goederen, en alle bepalingen van de besluitwetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, voor zover deze laatste niet in strijd zijn met de tegenwoordige wet.»

Bij artikel 10 zijn eveneens enkele opmerkingen betreffende de vorm te maken die geen commentaar behoeven en blijken uit de onderstaande tekst:

« De herstelling van de rechtstreekse, materiele en zekere schade veroorzaakt aan de goederen die noodzakelijk waren voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, is ten laste van de Staat onder de voorwaarden en volgende de modaliteiten van de wet van 6 Juli 1948, doch alleen in de mate waarin de bedragen en vergoedingen uitgekeerd door de verzekeraars daartoe onvoldoende zijn.»

* * *

Bij artikel 11 zoals het in amendement is voorgesteld, zijn geen opmerkingen te maken.

Artikel 12 bepaalt eenvoudig:

« Deze wet sluit geen enkele erkenning in nopens de aard of de oorsprong van het feit dat de ontploffing voor gevolg heeft gehad, namelijk ten opzichte van de verzekeraars met wie de geteisterden hebben gecontracteerd.»

Deze bepaling bevat geen enkele rechtsregel en zou dus moeten uitvallen.

Het principe vervat in artikel 12 van het ontwerp zou in de memorie van toelichting kunnen neergelegd worden.

Luidens artikel 13, treedt de Staat in de rechten en verhaalmiddelen van de geteisterden tot een beloop van het bedrag dat hij ter uitvoering van deze wet zal moeten betalen.

Letterlijk genomen, is deze bepaling overdreven en gaat ze waarschijnlijk verder dan de bedoeling van de Regering. Ongetwijfeld wil men de Staat doen treden in de rechten en verhaalmiddelen die de geteisterden eventueel zouden kunnen uitoefenen ingevolge de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderlo op 29 April 1942. Is zulks de bedoeling van de Regering, dan zou de voorgestelde tekst dienen omgewerkt te worden. Anderzijds is er geen reden om te veronderstellen dat de Regering de bedoeling heeft af te wijken van de algemene rechtsbeginselen, krachtens welke de indeplaatsstelling, bedongen of wettelijke, noodzakelijk een betaling impliceert waardoor de betaler in de plaats van de oorspronkelijke schuldeiser wordt gesteld (zie Verbr. 27 Juni 1907, Pas. 1907, I, 309).

De onderstaande tekst houdt rekening met deze opmerkingen:

« Tot het beloop van de sommen betaald ter uitvoering van deze wet treedt de Staat in de rechten en verhaalmiddelen die de geteisterden kunnen uitoefenen ingevolge de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderlo op 29 April 1942.»

Waren aanwezig:

De Heren: F. Lepage, raadshere van State, voorzitter.
D. Declaire en J. Coyette, raadsheren van State.
L. Frédéricq en J. Mertens, bijzitters van de afdeling wetgeving.
J. Cypres, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Declaire.

De Griffier,
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Wederopbouw.

De 13^e Februari 1951.

De Griffier van de Raad van State,
K. MEES.

réparation ou de la reconstruction des maisons d'habitation endommagées ou détruites par l'explosion de Tessenderlo du 29 avril 1942, n'excédera pas, pour le débiteur, le taux de 2 p. c.

L'Etat assume la charge, par l'intermédiaire de la Caisse autonome des dommages de guerre, de la différence entre le taux plein de l'intérêt et le taux de 2 p. c.»

L'article 9, § 2, a pour objet de rendre applicables aux dommages causés par l'explosion de Tessenderlo, les arrêtés des secrétaires généraux repris dans l'arrêté-loi du 30 novembre 1944 relatif au régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre.

Le Conseil d'Etat propose quelques modifications de forme qui ressortent du texte reproduit ci-après:

« Les dispositions des arrêtés des secrétaires généraux repris dans l'arrêté-loi du 30 novembre 1944 relatif au régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre à des biens meubles ou immeubles, ainsi que toutes les dispositions des arrêtés-lois concernant la réparation des dommages de guerre aux biens privés, pour autant que ces dernières ne soient pas contraires à la présente loi, sont applicables aux dommages causés par l'explosion de Tessenderlo du 29 avril 1942.»

L'article 10 soulève également quelques remarques de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte reproduit ci-après:

« La réparation des dommages directs, matériels et certains, causés aux biens qui étaient nécessaires au fonctionnement d'un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, est mise à charge de l'Etat dans les conditions et selon les modalités de la loi du 6 juillet 1948, mais seulement dans la mesure où les sommes et indemnités payées par les assureurs n'y suffisent pas.»

* * *

L'article 11, tel qu'il a été proposé par voie d'amendement, ne soulève pas de remarque.

L'article 12 se borne à affirmer que:

« La présente loi n'implique aucune reconnaissance quant à la nature et à l'origine du fait ayant provoqué l'explosion, notamment à l'égard des organismes d'assurance avec lesquels les sinistrés ont contracté.»

Cette disposition ne contient aucune règle de droit. Elle devrait être omise.

L'affirmation du principe contenu dans l'article 12 du projet pourrait être reprise dans l'exposé des motifs.

Aux termes de l'article 13, l'Etat est subrogé aux droits et recours des sinistrés à concurrence des sommes qu'il devra payer en exécution de la présente loi.

Cette disposition, prise à la lettre, est exorbitante et dépasse vraisemblablement les intentions du Gouvernement. Sans doute s'agit-il de subroger l'Etat aux droits et recours que les sinistrés seraient éventuellement appelés à exercer à la suite du dommage subi par l'explosion survenue à Tessenderlo le 29 avril 1942. Si telle est bien l'intention du Gouvernement, le texte proposé devrait être remanié. D'autre part, rien ne permet de supposer que le Gouvernement ait l'intention de déroger aux principes généraux du droit en vertu desquels la subrogation, qu'elle soit conventionnelle ou légale, implique nécessairement un paiement qui substitue celui qui l'effectue au créancier primitif (voir Cass., 27 juin 1907, Pas. 1907, I, 309).

Le texte ci-après tient compte de ces considérations:

« A concurrence des sommes payées en exécution de la présente loi, l'Etat est subrogé aux droits et recours que les sinistrés peuvent exercer à la suite du dommage subi par l'explosion survenue à Tessenderlo le 29 avril 1942.»

Etaient présents:

Messieurs: F. Lepage, conseiller d'Etat, président.
D. Declaire et J. Coyette, conseillers d'Etat.
L. Frédéricq et J. Mertens, assesseurs de la section de législation.
J. Cypres, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Declaire.

Le Greffier,
(s.) J. CYPRES.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Reconstruction.

Le 13 février 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
K. MEES.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Wederopbouw, van Onze Minister van Openbare Werken en van Onze Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de inhoud volgt zal in Onze naam aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd door Onze Minister van Wederopbouw en door Onze Minister van Openbare Werken.

Eerste artikel.

De schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderlo op 29 April 1942, aan de natuurlijke en rechtspersonen, andere dan de Naamloze Vennootschap « Produits chimiques de Tessenderlo », geeft aanleiding tot financiële tussenkomst van de Staat onder de voorwaarden en volgens de vormvoorschriften hiernavolgend omschreven.

EERSTE SECTIE.

Over de schade aan personen.

Art. 2.

Met voorbehoud van de hiernavolgende bepalingen, komt de Staat financieel tussen in de vergoeding van de slachtoffers van de ontploffing te Tessenderlo op 29 April 1942 en van hun rechthebbenden, zulks onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten der wetgeving op de hertselvergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945.

Art. 3.

De pensioenen en uitkeringen, aan de slachtoffers van de ontploffing te Tessenderlo toegekend bij toepassing van de wetgeving op de herstelvergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945, vormen een forfaitaire herstelvergoeding; zij worden niet toegekend dan na aftrek van de vergoedingen, uitkeringen, renten of pensioenen welke de belanghebbenden wegens hetzelfde schadelijk feit genieten.

Met het oog op die aftrekking worden de in hoofdsom ontvangen bedragen fictief omgezet in een rente die op 29 April 1942, ingaat, volgens een door de Koning vastgestelde berekeningschaal.

De Koning neemt de maatregelen die voor de uitvoering van deze bepaling zijn vereist.

Art. 4.

De pensioenen en uitkeringen toegekend bij toepassing van de wetgeving op de herstelvergoedingen toe te kennen

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Reconstruction, de Notre Ministre des Travaux Publics et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre de la Reconstruction et par Notre Ministre des Travaux Publics.

Article premier.

Les dommages causés à des personnes physiques et morales, autres que la Société anonyme des Produits Chimiques de Tessenderlo, par l'explosion survenue à Tessenderlo, le 29 avril 1942, donnent lieu à une intervention financière de l'Etat dans les conditions et selon les modalités déterminées ci-après.

SECTION PREMIERE.

Des dommages aux personnes.

Art. 2.

Sous réserve des dispositions ci-après, l'indemnisation des victimes de l'explosion survenue à Tessenderlo le 29 avril 1942 et de leurs ayants droit donne lieu à une intervention financière de l'Etat, dans les conditions et selon les modalités de la législation sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1940-1945.

Art. 3.

Les pensions et allocations accordées aux victimes de l'explosion de Tessenderlo, par application de la législation sur la réparation aux victimes civiles de la guerre 1940-1945, constituent une réparation forfaitaire; elles ne sont accordées que sous déduction des indemnités, des allocations, des rentes ou des pensions dont les intéressés bénéficient à raison du même fait dommageable.

Les sommes reçues en capital seront, en vue de cette déduction, converties fictivement en rente, prenant cours à la date du 29 avril 1942, suivant un barème fixé par le Roi.

Le Roi prendra les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de cette disposition.

Art. 4.

Les pensions et allocations accordées par application de la législation sur la réparation aux victimes civiles de

aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers gaan in de eerste dag van de maand waarin de aanvraag tot Staatstussenkost is ingediend.

Echter kunnen de aanvragen die vóór de datum van inwerkingtreding van de tegenwoordige wet zijn ingediend, geen uitwerking hebben vóór deze datum.

De Koning bepaalt binnen welke termijn, op straffe van verval, de aanvragen moeten worden ingediend.

TWEEDE SECTIE.

Over de schade aan private goederen.

Art. 5.

In de rechtstreekse, materiële en zekere schade aan private, lichamelijke, roerende en onroerende goederen, veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderlo, komt de Staat financieel tussen onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet van 1 Oktober 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, bij de wet van 19 Mei 1948 houdende oprichting van een zelfstandige kas voor oorlogsschade en bij de wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op oorlogsschadevergoedingen in zake private goederen.

Art. 6.

Wanneer iemand tegelijk oorlogsschade in de zin van de wet van 1 Oktober 1947 en schade bedoeld in artikel 5 van de tegenwoordige wet heeft geleden, wordt het bedrag van beide soorten van schade samengevoegd, en is het bepaalde in de wet van 1 Oktober 1947 op de gezamenlijke schade toepasselijk.

Art. 7.

Onverminderd het bepaalde in artikel 9, § 2, B, der wet van 1 Oktober 1947, worden de bedragen en vergoedingen door de verzekeraars, met uitsluiting van de verenigingen door onderlinge verzekering, aan de geteisterden uitbetaald tot dekking of tot gehele of gedeeltelijke compensatie van de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderlo, afgetrokken van de vergoedingen toegekend wegens die schade, zonder dat rekening mag worden gehouden met de premien en, bij voorkomend geval, met de bijpremien aan de verzekeraars uitbetaald.

Op straf van de verantwoordelijkheid bepaald in artikel 64, tweede alinea der wet van 1 Oktober 1947, moet ieder organisme of particulier die zich met verzekering bezig houdt en in België zijn voornaamste inrichting, een bijhuis, een vertegenwoordiger of eender welke zetel heeft, binnen de drie maanden van de bekendmaking van onderhavige wet aan de Minister van Wederopbouw een voor gelijkluidend verklaard afschrift laten geworden van ieder contract waardoor een risico van schade aan roerende of onroerende goederen wordt gedekt, dat het organisme of de particulier vroeger heeft gesloten met een persoon die geteisterd werd door de ontploffing te Tessenderlo voorgekomen op 29 April 1942, en op deze datum in voege.

Art. 8.

Paragraaf 1. — Voor de kredieten, door het Centraal Bureau voor hypothecair krediet regelmatig toegestaan ter uitvoering van het besluit van de secretarissen-generaal van 30 Juni 1942 betreffende het toekennen van kredieten

la guerre prennent cours le premier jour du mois de l'introduction de la demande d'intervention de l'Etat.

Toutefois, les demandes introduites avant la date de la mise en vigueur de la présente loi ne pourront sortir leurs effets avant cette date.

Le Roi fixe le délai dans lequel les demandes devront être introduites, à peine de déchéance.

SECTION DEUX.

Des dommages aux biens privés.

Art. 5.

Les dommages directs, matériels et certains causés par l'explosion survenue à Tessenderlo à des biens privés corporels, meubles et immeubles, donnent lieu à une intervention financière de l'Etat, dans les conditions et selon les modalités déterminées par la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, par la loi du 19 mai 1948 créant une caisse autonome des dommages de guerre et par la loi du 6 janvier 1950 relative aux avances sur indemnités de réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Art. 6.

Lorsqu'une personne a subi à la fois des dommages de guerre au sens de la loi du 1^{er} octobre 1947 et des dommages prévus à l'article 5 de la présente loi, le montant de ces deux espèces de dommages est cumulé et les dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1947 sont applicables à l'ensemble de ces dommages.

Art. 7.

Sans préjudice des dispositions de l'article 9, § 2, B, de la loi du 1^{er} octobre 1947, les sommes et indemnités payées aux sinistrés par les assureurs, à l'exclusion des associations d'assurance mutuelle, en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages causés par l'explosion survenue à Tessenderlo, sont déduites des indemnités allouées du chef de ces dommages, sans qu'il puisse être tenu compte des primes et, le cas échéant, des surprimes payées aux assureurs.

Sous peine de la responsabilité édictée par l'article 64, deuxième alinéa de la loi du 1^{er} octobre 1947, tout organisme ou particulier pratiquant l'assurance, qui a en Belgique son principal établissement, une succursale, un représentant ou un siège quelconque d'opération, doit envoyer au Ministre de la Reconstruction, dans les trois mois de la publication de la présente loi, une copie certifiée conforme de tout contrat couvrant le risque de dommages causés aux biens meubles ou immeubles, qu'il aurait antérieurement passé avec une personne sinistrée par l'explosion de Tessenderlo du 29 avril 1942 et en vigueur à cette date.

Art. 8.

Paragraphe 1^{er}. — L'intérêt des crédits régulièrement consentis par l'Office central de crédit hypothécaire en exécution de l'arrêté des secrétaires généraux du 30 juin 1942 concernant l'octroi de crédits en vue de la répar-

met het oog op het herstel of de wederopbouw der door de ontploffing van Tessenderlo op 29 April 1942 beschadigde of vernielde woonhuizen, mag de rentevoet voor de schuldenaar niet méér bedragen dan 2 %.

De Staat neemt door bemiddeling van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade het verschil tussen de volle interest en de rentevoet van 2 t. h. te zijnen laste.

Par. 2. — Op de schade door de ontploffing te Tessenderlo de 29^e April 1942 veroorzaakt, zijn van toepassing: de bepalingen van de besluiten der secretarissen-generaal, vermeld in de besluitwet van 30 November 1944 betreffende het regime van de bijzondere kredieten bestemd tot het vergemakkelijken van het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade aan roerende of onroerende goederen, en alle bepalingen van de besluitwetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, voor zover deze laatste niet in strijd zijn met de tegenwoordige wet.

DERDE SECTIE.

Schade aan goederen
die noodzakelijk zijn voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut.

Art. 9.

De herstelling van de rechtstreekse, materiële en zekere schade veroorzaakt aan de goederen die noodzakelijk waren voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, is ten laste van de Staat onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten van de wet van 6 Juli 1948, doch alleen in de mate waarin de bedragen en vergoedingen uitgekeerd door de verzekeraars daartoe onvoldoende zijn.

Art. 10.

De gemeente Tessenderlo wordt beschouwd als een door oorlogsfeiten getroffen gemeente voor de toepassing van alle bepalingen waardoor van Staatswege een financiële steun wordt toegekend inzake stedenbouw.

VIERDE SECTIE.

Bijzondere bepaling.

Art. 11.

Tot het beloop van de sommen betaald ter uitvoering van deze wet treedt de Staat in de rechten en verhaalmiddelen die de geteisterden kunnen uitoefenen ingevolge de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderlo op 29 April 1942.

Gegeven te Brussel, de 27 Februari 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

BAUDOUIN.

De Minister van Wederopbouw,

A. DE BOODT.

De Minister van Openbare Werken,

O. BEHOGNE.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

tion ou de la reconstruction des maisons d'habitation endommagées ou détruites par l'explosion de Tessenderlo du 29 avril 1942, n'excède pas, pour le débiteur, le taux de 2 %.

L'Etat assume la charge, par l'intermédiaire de la Caisse autonome des dommages de guerre, de la différence entre le taux plein de l'intérêt et le taux de 2 %.

Par. 2. — Les dispositions des arrêtés des secrétaires généraux repris dans l'arrêté-loi du 30 novembre 1944 relatif au régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre à des biens meubles ou immeubles, ainsi que toutes les dispositions des arrêtés-lois concernant la réparation des dommages de guerre aux biens privés, pour autant que ces dernières ne soient pas contraires à la présente loi, sont applicables aux dommages causés par l'explosion de Tessenderlo du 29 avril 1942.

SECTION TROIS.

Des dommages aux biens
nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général.

Art. 9.

La réparation des dommages directs, matériels et certains, causés aux biens qui étaient nécessaires au fonctionnement d'un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, est mise à charge de l'Etat dans les conditions et selon les modalités de la loi du 6 juillet 1948, mais seulement dans la mesure où les sommes et indemnités payées par les assureurs n'y suffisent pas.

Art. 10.

La commune de Tessenderlo est considérée comme commune sinistrée par faits de guerre, pour l'application de toutes les dispositions octroyant une aide financière de l'Etat en matière d'urbanisme.

SECTION QUATRE.

Disposition spéciale.

Art. 11.

A concurrence des sommes payées en exécution de la présente loi, l'Etat est subrogé aux droits et recours que les sinistrés peuvent exercer à la suite du dommage subi par l'explosion survenue à Tessenderlo le 29 avril 1942.

Donné à Bruxelles, le 27 février 1951.

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de la Reconstruction,

Le Ministre des Travaux Publics,

Le Ministre des Finances,